

中華活葉文選 88

單刀會 竇娥冤 关汉卿著

隆 中 对 [晋] 陈 寿

先主(刘备)遂詣亮,凡三往,乃見。因屏人,曰:“漢室傾頽,奸臣竊命;主上蒙塵。孤不度德量力,欲信大義于天下,而智術淺短,遂用猖獗,至于今日。然志猶未已,君謂計將安出?”

亮答曰:“自董卓已來,豪傑并起,跨州連郡者不可勝數。曹操比于袁紹,則名微而眾寡,然操遂能克紹,以弱為強者,非惟天時,抑亦人謀也。今操已擁百萬之眾,挾天子而令諸侯,此誠不可與爭鋒。孫權據有江東,已歷三世,國險而民附,賢能為之用,此可以為援而不可圖也。荊州北據漢、沔,利盡南海,東連吳會,西通巴、蜀,此用武之國,而其主不能守,此殆天所以資將軍,將軍豈有意乎?益州險塞,沃野千里,天府之土,高祖因之以成帝業。劉璋闇弱,張魯在北,民殷國富而不知存恤,智能之士思得明君。將軍既帝室之胄,信義著于四海,總攬英雄,思賢如渴,若跨有荊、益,保其岩阻,西和諸戎,南撫夷越,外結好孫權,內修政理,天下有變,則命一上將將荊州之軍以向宛、洛,將軍身率益州之眾出于秦川,百姓孰敢不箝食壺漿以迎將軍者乎?誠如是,則霸業可成,漢室可興矣。”

先主曰:“善。”于是與亮情好日密。

節錄自《三國志·蜀志·諸葛亮傳》

- 单刀会(第二折).....关汉卿(1)
寶烟冤(第三折).....关汉卿(11)

单刀会 关汉卿

【作者介紹】关汉卿，生卒年不詳，約生于金亡（1234年）前后，死在元成宗大德年間（1297—1308年）。号己斋叟。大都（現在北京市附近）人。也有人說他是河北省祁州伍仁村人。他到过开封，宋亡以后，又到过杭州。可能曾在太医院（皇家的医院）做过小官，但也有說他始終是金朝遺民，蒙古灭金以后沒有做过官的。他通曉音律，长于歌曲，熟悉舞台艺术。不仅擅长編写戏曲，而且有时还亲自登台演唱，与最受当时社会卑視的戏曲工作者、演員們的关系十分密切。因此，絕大部分時間都是在戏剧生活中度过的。由于他熟知被压迫人民的种种苦难，逐渐从思想感情上接近了他們，从而加深了对当时现实社会的認識。所以他的杂剧作品都富于反抗精神，敢于暴露当时社会中的黑暗現象，同时又塑造出了許多具有完整人格的普通人物的艺术形象。他熟諳人民的語言，很重視舞台艺术的特点，所写作品不仅曲詞质朴精炼、善于表现人物个性、戏剧性很强，而且都适合于演出。

关汉卿一生写了六十余部剧本，現在还存有《单刀会》、

《蝴蝶梦》、《救风尘》、《拜月亭》、《望江亭》、《寶娥冤》、以及《魯齋郎》……等十余种。(其中有些是否确属他的作品,目前还没有定論。)这些剧本中,有悲剧,有喜剧,最杰出的如《寶娥冤》、《单刀会》、《拜月亭》中的单折(有的甚至是整本),一直到今天还是在舞台上流行着,各地許多剧种把关汉卿某些原作加以改編演出,也都成为深受观众欢迎的剧目。

【說明】《单刀会》全名《关大王独赴单刀会》,是一本根据当时民間流傳的三国故事为題材的历史剧。內容写三国时吳国大夫魯肃奉吳主孙权之命,向蜀国鎮守荊州(轄境約当今湖南、湖北一带,駐江陵)的大将关羽索还荊州,但又畏忌关羽的勇猛,所以設計邀請关羽过江(长江)赴宴,企图用伏兵擒住关羽。关羽明知是計,但不甘示弱,毅然单刀赴会(只带随从数人),在宴席上严詞拒絕魯肃索还荊州的要求。最后在魯肃使用伏兵以前,关羽英勇果断地先发制人、抓住了魯肃,迫使魯肃只得送关羽上船回营。

关羽的英雄形象,到宋、元时代,已在民間傳說中完全形成。他忠于蜀汉,至死不变,并具有过人的武勇和一定的机智,但暴躁剛愎、驕傲好胜,在这场身入虎穴,与魯肃的斗争中,剧作者就是掌握了关羽的这些重要特性来进行描写的,所以人物形象的塑造极为成功。这里所选的第三折,叙述关羽接到魯肃差人下书邀請赴会,其子关平加以劝阻,而关羽坚持赴会的情节。作者通过对方、第三者和关羽自己三方面的口中,烘托出关羽大无畏的英雄气概。唱詞也雄壯有力。

《单刀会》杂剧的各折,七百年来一直深受观众的喜爱,至今仍是昆曲的常演剧目。这第三折,在演出时通常称为

《訓子》(也称《关公訓子》)。

本折原文,录自吳曉鈴等編校的《关汉卿戏曲集》。注文中有关关羽的一些故事,主要根据《三国志平話》加注。

第三折①

(正末②扮关公,領关平、关兴、周仓上③,) (云④:) 某⑤姓关,名羽,字云长。蒲州解良⑥人也。見隨刘玄德⑦,为其上将。自天下三分,形如鼎足⑧:曹操占了中原⑨,孙策占了江东⑩;我哥哥玄德公占了西蜀⑪,着⑫某鎮守荊州,久鎮无虞⑬。我想:当初楚、汉爭鋒⑭,我汉皇仁义用三杰⑮,霸主英雄凭一

①折——元杂剧的形式一般是每本分为四折,每一折的唱詞总由一个主角主唱到底,由女主角(旦)主唱的叫做“旦本”,由男主角(末)主唱的叫做“末本”;所以“折”就是杂剧剧本结构上的一个段落,作用相近于现代话剧的一幕,但不限于一时一地,而且每一折往往都可以单独演出,“折子戏”的名称就是从这里来的。②末——角色名,剧中的男角。③关平、关兴——关羽的两个儿子。周仓——关羽的忠实部将。上——登場。

④云——說白。⑤某——自己的代称。⑥蒲州解良——在今山西临汾附近。

⑦見(限 xiàn)——同“現”字。刘玄德——蜀主刘备,字玄德,曾与关羽、張飞在桃園結拜为义兄兄弟。⑧鼎足——鼎原是一种两耳三足的金属器,因此后世用“鼎足”来借喻三方面势力相等,这里是指当时魏、蜀、吳三国割据的形势。

⑨中原——原指現在河南一带地方。这里泛指黄河流域广大地区。

⑩江东——长江东南一带。⑪西蜀——今四川。因地处西方故称西蜀。

⑫着——差遣,命令。⑬无虞——没有什么担忧。

⑭楚、汉爭鋒——指秦朝被起义軍推翻后,項羽(楚)和刘邦(汉)双方爭夺天下。

⑮汉皇——指汉高祖刘邦。仁义用三杰——指刘邦礼賢下士,任用了蕭何、韓信、張良三个杰出人物。

勇①。三杰者：乃蕭何、韓信、張良；一勇者：暗鳴叱咤②，舉鼎拔山③。大小七十余战，逼霸王自刎烏江④。后来高祖登基⑤，傳到如今，國步⑥艰难，一至于此！（唱：）

【中吕粉蝶儿⑦】那时节天下荒荒，恰周、秦早属了刘、項⑧。分君臣先到咸陽⑨。一个力拔山，一个量容海⑩；他两个一时开帮⑪。想当日黃閣、烏江⑫：一个用了三杰，一个誅了八将⑬。

【醉春风】一个短劍下一身亡⑭；一个靜鞭三下响⑮。祖宗

①霸王——指西楚霸王項羽。凭一勇——只凭一己之勇（意思說項羽不善于用人）。②暗鳴（因烏 yīn-wū）叱咤（赤炸 chì-zhà）——形容項羽的威武。暗鳴，怀着怒气。叱咤，发出怒吼声。③舉鼎拔山——形容項羽力气大。④烏江——指安徽和县东北烏江浦，項羽最后败退到这里，自刎而死。⑤登基——做了皇帝。⑥國步——国运。⑦《中吕粉蝶儿》——元杂剧的每折戏里规定用同一宫調的若干曲牌联成一个整套，并須一韵到底。这一折里第一支曲子叫做《中吕粉蝶儿》：“中吕”是“中吕宫”的简称，是一种宫調名。“粉蝶儿”和以下的“醉春风”等等，都是属于“中吕宫”的曲牌。⑧恰周、秦早属了刘、項——意思說：原来是周朝和秦朝的疆域，那时却成为刘邦和項羽角逐争雄的地方。⑨分君臣先到咸陽——秦朝末年，起义軍分兵向西攻秦时，楚怀王心与諸將約定：“先入定关中者，王之。”（見《史記·高祖本紀》）这句就是指的这个約定。咸陽，故城在今陕西咸陽东，是秦朝的国都。⑩量容海——刘邦善于用人，有容人之量，故称“量容海”。⑪一时开帮——在同一时期創立基业。帮，同“創”字。⑫想当日黃閣、烏江——这一句連下面两句，是檢討刘邦誅利、項羽失败的原因。黃閣，本是宰相办公的地方，这里借指刘邦的成功。⑬八将——不詳。⑭一个短劍下一身亡——指項羽失败自刎。⑮一个靜鞭三下响——指刘邦登基做皇帝。靜鞭，皇帝仪仗的一种，鞭首雕有金龙，一振就会发出声响，使人肃靜，也叫“鳴鞭”。

傳授与儿孙，到今日享，享①。献帝又无靠无依②，董卓又不仁不义③，吕布又一冲一撞④。

(云:)某想当日:俺弟兄三人在桃园中結义，宰白馬祭天，宰烏牛祭地，不求同日生，只愿同日死。(唱:)

【十二月】那时节兄弟在范阳⑤，兄长在樓桑⑥，关某在蒲州解良；更有諸葛在南阳⑦。一时出英雄四方，結义了皇叔⑧、关、張。

【尧民歌】一年三謁臥龍岡⑨，却又早鼎分三足汉家邦。俺哥哥称孤道寡世无双，我关某匹馬单刀鎮荆、襄⑩。长江，今經几戰場，却正是后浪催前浪⑪。

(云:)孩儿，門首觀者⑫，看甚么人来。(关平云:)理會

①到今日享，享——子孙还享国到现在。下一个享字是歌唱时的重叠字。②献帝——刘协，汉朝最末一个皇帝，189—220年在位。无靠无依——指汉献帝一直被权臣所操纵，始終是一个傀儡。③董卓——东汉末年的一个大军阀。不仁不义——指董卓殘暴好杀，并怀有篡夺汉朝天下的野心。④吕布——董卓手下的猛将。一冲一撞——冒冒失失，这里是形容吕布的魯莽猛撞。⑤兄弟——指張飞。范阳——三国魏郡名，汉时名涿郡(治所在今河北涿县)，是張飞出生的地方。⑥兄长——指刘备。樓桑——村名，傳說是刘备出生的地方，在涿县西南。⑦諸葛——蜀丞相諸葛亮。南阳——郡名，治所在宛(今河南南阳)。⑧皇叔——刘备自称是汉景帝儿子中山靖王刘胜的后代，又傳称是汉献帝的叔父輩，所以称他“皇叔”。⑨謁(買 yè)——拜訪。臥龍岡——在南阳西南。傳說諸葛亮在出仕前隱居于此，刘备为了請他出仕，曾三次到臥龍岡去訪他。但据《三国志·蜀志》本傳，諸葛亮隱居南阳隆中(今湖北襄陽附近)，刘备是到隆中訪他。⑩鎮——鎮守。荆——荆州。襄——襄陽(今属湖北)。⑪(长江)后浪催前浪——原是成語，比喻世事的更迭。⑫觀(去 qù)——看望。者——用在句末表示希望或命令的語气詞，有时也作“咱”。

的①。(黄文上)(云:)某乃黄文是也。将着这一封請书②,来到荆州,請关公赴会。早来到也③。左右④,报伏⑤去:有江下魯子敬⑥,差上将“拖地胆”黄文⑦,持請书在此。(平云:)你則在这里者⑧,等我报伏去。(平見正末云:)报的父亲得知:今有江东魯子敬,差一員首将,持請书来見。(正⑨云:)着他过来。(平云:)着你过去里⑩。(黄文見科⑪。)(正末云:)兀那厮⑫甚么人?(黄慌云:)小将黄文。江东魯子敬,差我下請书在此。(正云:)你先回去,我随后便来也。(黄文云:)我出的这门来⑬。看了关公英雄,一相⑭个神道。魯子敬,我替你愁哩!小将是黄文,特来請关公。髯⑮长一尺八,面如掙枣⑯紅。青龙偃月刀,九九八十斤,脖子上着一下,那里寻黄文?来便吃筵席,不来——豆腐酒吃三鍾。(下)(正末云:)孩儿,魯子敬請我赴单刀会,走一遭⑰去。(平云:)父亲,他那里筵无好会⑱,則怕不中么⑲?(正云:)不妨事。(唱:)

①理会的——知道了。 ②将——持,拿。請书——請帖。 ③早来到也——現在已經到达了。 ④左右——长官身边亲信的人,这里是黄文对关平的称呼。 ⑤报伏——报告,通报。 ⑥江下——指东吴。魯子敬——魯肃字子敬。 ⑦“拖地胆”——史书中沒有黄文这个人,“拖地胆”这个譯号可能是作者随意編造出来的。 ⑧則在这里者——就在这里等着。 ⑨正——正末的省称。 ⑩里——同“哩”。 ⑪見——行相見礼。科——元杂剧里表示动作和表情的术语。 ⑫兀那——指示代詞的远指式,就是“那”的意思;“兀”是发語詞,犹如現代汉语里的“唔”字。厮——輕蔑別人的話,是“小子”和“奴才”的意思。 ⑬我出的这门来——这句說白是向观众交代剧中人已出了大門了。 ⑭相——同“象”字。⑮髯(然 rán)——这里是指胡須。 ⑯掙枣——形容臉色深紅。 ⑰一遭——一趟。 ⑱筵无好会——安排酒筵是不怀好意的。 ⑲則怕不中么——只怕不对吧? 則,同“只”字。中,对勁儿。

【石榴花】两朝相隔汉阳江①。上写着道②：鲁肃请云长。安排筵宴不寻常，休想道③是画堂别是风光，那里有凤凰杯满捧琼花酿④？他安排着巴豆、砒霜⑤。玳筵⑥前摆列着英雄将，休想肯开宴出红妆⑦。

【斗鹌鹑】安排下打凤牢龙⑧，准备着天罗地网；也不是待客筵席，则是个杀人、杀人的战场。若说那重意诚心更休想，全不怕后人讲。既然谨谨相邀，我则索⑨亲身便往。

（平云：）那鲁子敬是个足智多谋的人，他又兵多将广、人强马壮；则怕父亲去呵，落在他彀中⑩。（正唱：）

【上小楼】你道他兵多将广、人强马壮；大丈夫敢勇⑪当先，一人拚命，万夫难当。

（平云：）许来大⑫江面，俺⑬接应的人，可怎生接应？（正唱：）你道是隔着江、起战场，急难亲傍⑭；我着那厮鞠躬、鞠躬送我到缸⑮上。

①两朝——指蜀、吴两方。汉阳江——指汉水在汉阳（现在属湖北省）入汇于长江的这一段江流。 ②上写着道——书信上写道。 ③休想道——别以为。 ④凤凰杯——漂亮的酒杯。琼花酿——美酒。琼花，一种珍贵罕见的花。 ⑤巴豆、砒霜——中药里的两种毒药。这里是比喻鲁肃请他赴宴，不怀好意。 ⑥玳筵——对筵席的美称。 ⑦休想肯开宴出红妆——意思是说这筵席上不会有友好气氛。红妆，指歌女。 ⑧安排下打凤牢龙——指鲁肃安排圈套，诱人中计。牢，有时写作“捞”字。 ⑨则索——就得要。 ⑩彀（构 gòu）中——在箭的有效射程内地方叫做“彀中”，引伸作圈套的意思。 ⑪敢勇——同“勇敢”。 ⑫许来大——这样大的。 ⑬俺——咱，我们。（有时用作单数，有时用作复数。） ⑭急难亲傍——危急间难以找到保障。 ⑮缸（乡 xiāng）——船。

(平云:)你孩儿到那江东,旱路里摆着馬軍,水路里摆着战
艇,直杀一个血衿衿①。我想来:先下手的为强。(正唱:)

【么】你道是“先下手强,后下手殃”。我一只手揩②住宝
带,臂展猿猴③,劍掣秋霜④。

(平云:)父亲,则怕他那里有埋伏。(正唱:)

他那里暗暗的藏,我须索⑤紧紧的防。都是些狐朋狗党。

(云:)单刀会不去呵!(唱:)小可如千里独行、五关斩将⑥。

(云:)孩儿,量他到的那里⑦!(平云:)想父亲私出許昌一事,
您孩儿不知,父亲慢慢說一遍。(正唱:)

【快活三】小可如我携亲侄訪冀王⑧,引⑨阿嫂覓刘皇,灞
陵桥上气昂昂⑩,——側坐在雕鞍上。

①血衿衿——形容杀的人多,犹如說“血路”。 ②揩(揩 zǎn)——
握。 ③臂展猿猴——形容手臂动作象猿猴一样敏捷。 ④劍掣(撤
chè)秋霜——劍的光芒象秋霜似的耀目(形容宝剑的鋒利)。 ⑤須索
——必須。 ⑥小可如——比較詞,是說这件事比那件事还輕易,容易
些。小可,没有什么了不起。千里独行、五关斩将——三国故事:关羽一度
与刘备失散后,护着刘备的甘、梅二夫人和刘备的儿子住在許昌(时曹操已
将汉献帝从洛阳迁到这里)。后来关羽打听到刘备在袁紹那里,就立即辞别
曹操,带着刘备的妻儿迢迢千里地隻身往寻刘备,各关口上曹操的守将企图
把他截住,他就一連斩了六将,所以有关羽“过五关、斩六将”的故事。
⑦量他到的那里——象他这种人又算得了什么! ⑧携亲侄訪冀王——
即是上述关羽千里寻兄事。亲侄,指刘备的儿子阿計。冀王,平話、元剧中
对袁紹的称呼。 ⑨引——帶領。 ⑩灞陵桥上气昂昂——长安(今
陝西西安)城东郊有座灞陵桥(通常也称灞桥),古代人們送行常常送到这里
分手,因此灞陵桥就用来泛指送别的地方。这里是指关公領着嫂嫂、侄子,
离开曹操去找刘备时,曹操部将張辽向曹操献三条計策,准备把关公捉住,
但是没有成功那个故事。

【鮑老儿】俺也曾搥鼓三鑿斬蔡阳①，血濺在沙場上。刀挑征袍出許昌②，崒③杀曹丞相。向单刀会上，对两班文武，小可如三月襄陽④。

(平云:)父亲，他那里雄糾糾排着戰場。(正唱:)

【剔銀灯】折莫⑤他雄糾糾排着戰場，威凜凜兵屯虎帳⑥；大將軍智在孙、吳⑦上，馬如龙、人似金剛，不是我十分強，硬主張，但題起厮杀呵磨拳擦掌，排戈甲⑧，列旗槍，各分戰場。我是三国英雄漢⑨云長，端的⑩是豪氣有三千丈。

(云:)孩儿，与我准备下缸只，領周仓赴单刀会走一遭去。(平云:)父亲去呵，小心在意者！(正唱:)

【尾声】須无那“临潼会”秦穆公⑪，又无那“鴻門会”楚

①搥(抓 zhuā)鼓三鑿斬蔡阳——三国故事:关羽出許昌到了古城(地名,在今河南确山北)碰見張飞,張飞責他負义,适逢曹操部將蔡阳追到,关公當場斬了蔡阳,获得張飞的信任。搥,击打(专用在打鼓的动作方面,和“播”字相似)。②刀挑征袍出許昌——关羽出了許昌,曹操得悉赶来,叫部將許褚奉獻錦袍,想誘使关公下馬把他捉住,但关公不下馬,用刀尖挑了錦袍,称謝而去。③崒——同“險”字,差一点儿,几乎。嚇(下 xià)——吓。④三月襄陽——刘备在荊州依附刘表时,刘表妻弟蔡瑁十分妒忌他,一次請刘备到襄陽参加宴会,企图加以杀害。宴席間有人把蔡瑁这一阴谋告訴了刘备,刘备假装出去解手,馱馬过檀溪,脱險而回。这事发生在三月里,所以說“三月襄陽”。⑤折莫——尽管,即使;也写作“折么”、“遮莫”。⑥虎帳——虎皮編成的篷帳(这里借指軍营)。⑦大將軍——关羽自称。孙、吳——指孙武和吳起,春秋、战国时期两个著名的軍事家。⑧排——排列开。戈甲——这里是“战士”的意思。⑨漢——蜀国以漢朝正統自居。⑩端的——确实确实。⑪“临潼会”秦穆公——相傳春秋时秦穆公要扶周景王命令十七国諸侯帶文臣武將各一人参加在临潼举行的“斗宝会”。会上秦穆公命令武士擒拿十七国諸侯,威胁他們降服。楚大夫伍員仗劍捉住秦穆公,终于迫使他答应与各国和好,釋放十七国諸侯回国。

霸王^①。折么他滿筵人列着先鋒將，小可如百萬軍刺顏良時那一場攘^②。(下)

(周倉云:) 關公赴單刀會，我也走一遭去。志氣凌云貫九霄^③，周倉今日逞英豪。人人開弓并蹬弩^④，个个貫甲^⑤與披袍。旌旗閃閃龍蛇動，惡戰英雄膽氣高。假饒^⑥魯肅千條計，怎勝關公這口刀！赴單刀會走一遭去也。(下)(關興云:) 哥哥，父親赴單刀會去了，我和你接應一遭去。大小三軍：跟着我接應父親去。到那里：古剌剌、彩磨征旗，扑鑿鑿、畫鼓凱征鼙^⑦，齊臻臻^⑧、槍刀如流水，密匝匝^⑨、人似朔風^⑩疾；直杀的：苦淹淹^⑪、尸骸徧郊野，哭啼啼、父子兩分離；恁時節^⑫：喜孜孜、鞭敲金鑼响，笑吟吟、齊和凱歌回。(下)(關平云:) 父親、兄弟都去也，我隨後接應，走一遭去。大小三軍，听吾將令：甲馬不許馳驟^⑬，金鼓不許亂鳴，不許交頭接耳，不許語笑喧嘩；弓弩上弦，刀劍出鞘，十分^⑭人人敢勇戰，个个威风。我到那里：一刀刀，兩刃劍，齊排雁翅^⑮；三股叉^⑯，

①“鴻門會”楚霸王——項羽攻破函谷關，駐軍鴻門，準備進攻劉邦，劉邦就親自到鴻門請罪，項羽留宴。在宴會上項羽部將企圖殺害劉邦，劉邦借口上廁所逃走。

②百萬軍刺顏良——顏良是袁紹手下一員大將，袁紹進攻白馬(曹操的地盤)時，他先後打敗曹將夏侯惇和曹仁，後來關羽(那時正投靠曹操)隻身融入百萬軍中，把顏良斬于馬下。攘——紛忙，混亂。

③九霄——天空的最高處。 ④蹬弩——張開弓弩。 ⑤貫甲——披上盔甲。

⑥假饒——即使，任憑。 ⑦鼙(皮 pí)——軍隊中用的鼓。

⑧齊臻臻——形容整齊的樣子。 ⑨密匝匝——密密層層。 ⑩朔風——北風。

⑪苦淹淹——激烈，殘酷。 ⑫恁(任 rèn)時節——到這時。恁，這樣的。

⑬馳驟——奔跑得快。 ⑭十分——拚命。 ⑮一刀

刀，兩刃劍，齊排雁翅——這是說刀劍整齊地排列着，就象雁翅一樣。刃，刀劍的鋒口。 ⑯三股叉——古代兵器：長柄，頭上有三根叉刺。

四楞鍊①，耀日爭光；五方旗②，六沉槍③，遮天映日；七稍弓④，八楞棒⑤，打碎天靈⑥；九股索⑦，紅綿套⑧，漫頭⑨便起。十分戰，十分殺，顯耀高強。俺這里：雄兵浩浩渡長江，漢陽兩岸列刀槍。水軍不怕江心浪，旱軍豈懼鐵衣郎⑩？關公殺入單刀會，顯耀英雄戰一場。匹馬⑪橫槍誅魯肅，勝如親父刺顏良。大小三軍，跟着我接應父親，走一遭去。（下）

寶 娥 冤

關漢卿

【說明】《寶娥冤》全名《感天動地寶娥冤》，是一本具有深刻社會意義的悲劇。劇情寫元代一個窮苦書生的女兒寶娥，三歲喪母，在高利貸的剝削下，七歲就被抵給蔡婆婆做童養媳，結婚兩年後，十七歲上就做了寡婦，與婆婆兩人相依為生。流氓張驢兒父子要霸占他們婆媳為妻，遭到寶娥堅決反抗，張驢兒就把毒藥放在羊肚湯中企圖假手寶娥謀害蔡婆婆。不料他的父親誤食而死，張驢兒就誣告寶娥殺人，竟問成死罪。臨刑時，寶娥指天發誓：自己冤情深重，死後必血濺白練、六月降雪、大旱三年。刑後，這三桩誓願果都應驗。最

①四楞鍊（稜 léng）鍊——“鞭”一類的武器，沒有刃，而有四個角。楞，“角”的意思。 ②五方旗——代表東、西、南、北和中央五個方向的旗幟。 ③六沉槍——綠沉槍，杆是深綠色竹管做的槍。 ④七稍弓——硬弓。 ⑤八楞棒——一種有八個稜角的兵器。 ⑥天靈——指人的頭頂骨，腦蓋。 ⑦九股索——古代戰爭中的一種武器，是一種堅韌粗大的繩索，用來投擲以套住敵人。九股，形容索子的結實。 ⑧紅綿套——和“九股索”相似的古代武器。 ⑨漫頭——迎頭，從頭頂上。 ⑩旱軍——陸軍。鐵衣郎——帶甲冑的戰士。 ⑪匹馬——單人獨騎。

后，她父亲做了官，复审此案，替她报了冤仇。剧作者以强烈的感情，通过这样重大的冤狱，尖锐地揭露了封建时代社会生活中的黑暗面。剧本富于积极浪漫主义的精神，是关汉卿的杰出作品之一。不过其中也有宣扬“三从四德”之类的封建道德和宿命论思想的地方。

这里所选的第三折，也即全剧的高潮。通过一个残害人民的州官把竇娥逼供判断，再通过竇娥在公堂上和法场上无奈的内心活动，以及竇娥在呼天不应、唤地无灵、无力挽救自己年轻无辜的生命时，发出了一连串强烈的抗议等等描写，使人们感觉到那的确是一个暗无天日、鬼域横行的世界，成功地刻划了竇娥不向黑暗势力低头的反抗性格。特别是在“披枷带锁赴法场涂刀”去的路上，竇娥要求刽子手绕道而走，以免被婆婆遇见的那一段唱词，再一次有力地提醒人们：法场上即将被非法残杀的，正是这样一个孤苦伶仃、“少爷无娘”、而又敢于向罪恶势力斗争的善良妇女，这就更加增强了戏剧的悲剧气氛。

现存《竇娥冤》杂剧的最早的本子，见于明万历十六年（1588）所刻《古名家杂剧》。此外，明万历四十四年（1616）所刻《元曲选》和明崇禎六年（1633）所刻《新鐫古今名剧醉江集》也都录有此剧。在唱词和说白方面，后两种本子与前一种本子的出入很大，一般人认为这是由于《元曲选》编者臧懋循的臆改，但同时也可能是长期舞台演出中对原剧本所作的增删。至于情节，则各种本子都是基本上相同的。

本折原文录自《关汉卿戏曲集》。（其中所载的《竇娥冤》就是根据《古名家杂剧》为底本整理的。）

第三折

(丑扮官人引祇候上①:)我做官人甚殷勤,告状来的要金銀;若是上司来刷卷②,在家推病不出門。下官,楚州③州官是也。今日升厅坐衙④。張千⑤,喝攔厢⑥。(張千喝科⑦。)(淨拖旦⑧上,云:)告状,告状。(張千云:)过来。(做見科。)(旦、淨同跪科。)(丑亦跪科,云:)請起。(張千云:)相公⑨,他是告状的,怎生跪着他?(丑:)你不知道,但⑩来告状的,就是我衣食父母⑪。(張千答应科。)(丑云:)哪个是原告?哪个是被害?从实說来。(淨:)小人是原告張驴儿的便是,告媳妇儿合毒药药死俺⑫老子。望大人与孩儿做主。(丑:)是哪个下毒药?(旦:)不干我事。(卜⑬:)也不是我。(淨:)也不是我。

①丑——角色名,元杂剧中扮演反面人物或小人物的男角。引——帶領。祇候——元代在各地方政府所設置的一定數目的比較高級的衙役。上——登場。②刷卷——檢查和清理下級衙門的民刑案件。刷,清洗的意思。③楚州——州治在現在江苏淮安。④升厅坐衙——坐堂审案。⑤張千——元曲中常用的一个名字,泛指官府里的衙役和官吏的跟随。⑥喝攔(cuān)厢——官員坐堂处理案件的时候,衙役分站两边,高声吆喝,以示堂威。喝,吆喝,呐喊助威。攔,移动,开启。厢,当作“箱”字,是宋、元时代官府在門前放置的小箱,让老百姓可以往里面投入状詞。⑦科——元杂剧里表示动作和表情的術語。⑧淨——角色名,現在通称“花臉”(或称“大面”),这里扮的是張驴儿。旦——角色名,剧中的女角。演女主角的叫“正旦”,有时簡称为“旦”,这里扮的是寶娥。⑨相公——本是专指宰相的,也用作对一般官員的敬称。⑩但——只要是。⑪衣食父母——这里諷刺官吏們把老百姓来打官司,看成是自己敲詐勒索的好机会。⑫俺——我。⑬卜(娘 niáng)——卜儿,剧里扮演老妇人的角色,有时簡称为“卜”,这里扮的是蔡婆婆。

(丑:)都不是你,敢是我来①?(且唱:)

【牧羊关】大人。你明如鏡,清似水,照妾身肝胆虛实。那羹②本五味俱全,除了此百事不知。他推③去尝滋味,吃下去便昏迷。不是妾訟庭上胡支对④,相公也⑤,却叫我平白地說甚的?

(丑:)人是賤虫,不打不招承。張千,与我打着。(張千打且科,三次科,噴水⑥科。)(且唱:)

【罵玉郎】这无情棍棒教我捱不住的。婆婆也,須是⑦你自做下,怨他誰!劝普天下前婚后嫁婆娘每⑧,都看取我这般傍州例⑨。

【感皇恩】呀!是誰人唱叫揚疾⑩,不由我哭哭啼啼。我恰还魂,才苏醒,又昏迷。捱千般打拷,見鮮血淋漓,一杖下,一道血,一层皮。

【采茶歌】打的我魄散魂飞,命掩泉石⑪,則我这腹中冤枉有誰知!我不曾药死公公当罪責,告你个相公明鏡察虛实!

(丑:)你招也不招?(且:)委的⑫不是我下毒药。(丑:)既然

①敢——难道。来——語尾助詞,相当于現代漢語里的“嗎”字。

②羹(耕 gēng)——湯类食物(这里指羊肚湯)。 ③推——假裝說。

④訟庭——公堂。胡支对——胡亂答辯。 ⑤也——“啊”的意思。

⑥噴水——用涼水噴在被打暈的人的臉上,刺激他苏醒。 ⑦須是——本是。

⑧前婚后嫁——曾經結过婚,又再醮的。每——即現代漢語里的“們”。

⑨傍州例——別地方的判例,引伸为例子,榜樣。 ⑩唱叫揚疾——大聲吵嚷,辱罵的意思。

⑪命掩泉石——命在垂危的意思。

⑫委的——确实确实。

不是你，与我打那婆子。(旦:)住，住，住，休打我婆婆，我招了吧。是我药死公公。(丑:)将枷来枷①上，下在死囚牢里去。到来日②，押赴市曹典刑③。(卜:)竇娥孩儿，兀的不④痛杀我也！都是我送了你命！(旦唱:)

【黄钟尾】我做了个衙冤負屈沒头鬼，不走了你个好色荒淫漏面贼⑤！想青天不可欺，想人心不可欺，冤枉事天地知，争到头，就⑥到底。到如今說甚的？冤我便药杀公公，与了招罪。婆婆，我到把你来便打的，打的来恁的⑦，若是我不死，如何救得你！(下)

(淨:)明日杀竇娥，我且随衙听候。(下)

(卜云:)明日市曹中杀竇娥，儿也，兀的不痛杀我也！(下)

(丑云:)到明日典刑竇娥。今日无事，将马来，后宅去喫酒。(下)

(外⑧扮监斬官上:)下官，监斬官是也。今日处决犯人，把住巷口，休放往来人走。(丑⑨发鼓三通，打鑼三下科。)(劊子磨刀科。)(劊子磨旗⑩科。)(定头通鑼鼓科。)(正旦带枷上。)

(劊子云:)行动些，把住巷口。(旦唱:)

【正宮端正好】沒来由⑪犯王法，葫芦提遭刑宪⑫，叫声屈

①这句里前一个“枷”字是名詞，后一个作动詞用。 ②来日——明天，有时也泛指以后的时日。 ③市曹——熱鬧的衙市。典刑——按法行刑，这里指处死。 ④兀(勿 wù)的不——可不。兀的，发語詞。 ⑤走——“放过”的意思。漏面贼——公开作恶的坏蛋。这里指張驴儿。这句是“死也不跟你甘休”的意思。 ⑥就——也作“竟”，倔强的意思。 ⑦恁的——这么样(象我这样)。 ⑧外——“外末”的简称，扮演的多是次要的老年男角。 ⑨丑——这里是扮演衙役皂隶的角色。 ⑩磨旗——揮动旗子。 ⑪沒来由——无緣无故。来由，緣故。 ⑫葫芦提——糊里糊涂。刑宪——刑法。